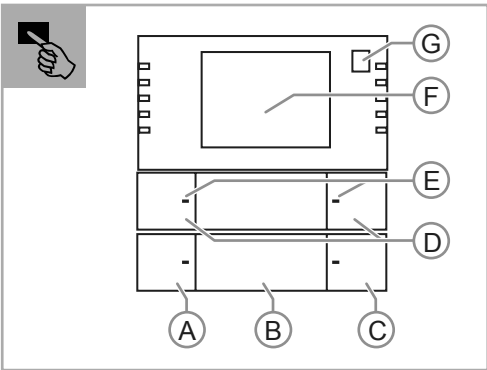
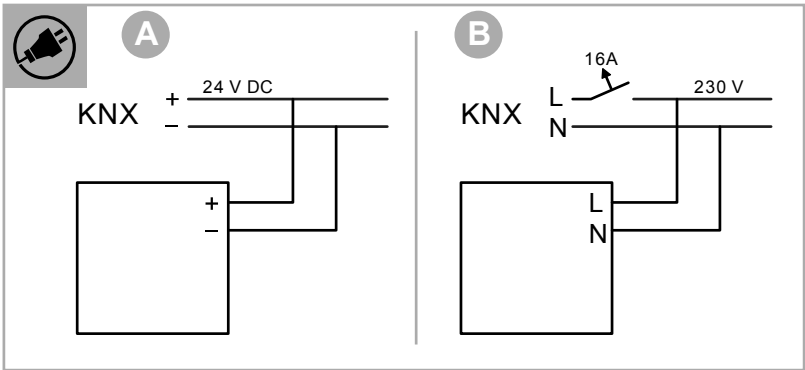
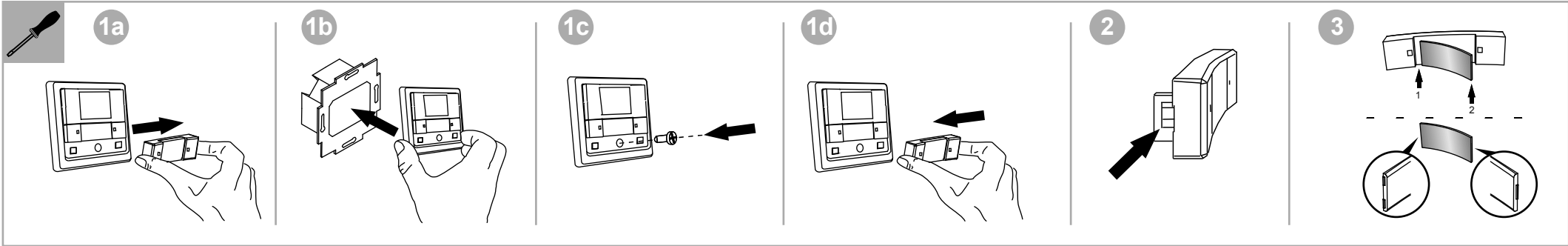




i

A		B		C		D	
E		F		G		H	
I	 	J	 	K	A ⁽³⁾		

6128/28-xxx-500
SBR/U2.1.x
SBR/U2.7.x

[www.busch-jaeger-catalogue.com/
6134-0-0331_artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6134-0-0331_artikel.html)

ABB i-bus® KNX,
ABB-Powernet® KNX

Käyttöelementti, 2/4-kert.,
huonelämpötilansäädin

VAARA

Jännitettä johtaviin osiin suora tai epäsuora koskeminen aiheuttaa vaarallisen kehon läpivirtauksen. Seurauksena voi olla sähköshokki, palovammoja tai kuolema. Jännitettä johtaviin osiin tehty ohjeiden ja määräysten vastaiset työt aiheuttavat pelovaaran.

- Verkkojännite on katkaistava ennen asennusta/purkamista!
- 230 voltin verkkoon kohdistuvia töitä saavat suorittaa vain valtuutetut ammattihenkilöt.

- Asennusohje on luettava huolellisesti ja säilytettävä.
- Käyttäjälle tarkoitettuja lisätietoja ja parametrointia ja käyttöönottoa koskevia tietoja on osoitteessa www.BUSCH-JAEGER.com tai ne saa skannaamalla QR-koodin.

Määräysten mukainen käyttö

Huonelämpötilan säätimellä voi ohjata fan coil -toimilaitteella varustettua puhallinkonvektoria tai tavallisia lämmitys- ja jäähdytyslaitteita.

Käyttöelementeille on olemassa useita eri toimintoja. Sovelluksen laajuus käy ilmi tuotetta koskevasta Teknisestä käsikirjasta (DE, EN, FR, IT, NL, ES).

Tekniset tiedot	
Jännitesyöttö	24 V DC (saadaan väylälinjasta)
▪ Väyläliitin:	230 V AC / 50 Hz
▪ Verkkoliitin:	
Väylälaite:	Enintään 12 mA
KNX-liitäntä:	
▪ Väyläliitin:	Väyläliitin, ilman ruuveja
▪ Verkkoliitin:	Ruuviliittimet UA-yksikössä
Lämpötila-alue:	-5 °C ... +45 °C
Kotelointiluokka:	IP20
Säilytyslämpötila:	-20 °C ... +70 °C

- Muut ominaisuudet**
- Varkaussuoja
 - LEDien päivä-/yövaihtokytkentä
 - Merkittävässä tekstillä

Asennus

[1a ...d]

Asennuksen saa tehdä vain kuivissa sisätiloissa erikseen tilattavaan, uppoasennettavaan väylä-/verkkoliittimeen. Voimassa olevia määräyksiä on noudatettava.

- Noudata asennusohjeita.
- Peitekehys on tilattava erikseen.

[2] Vippakytkimissä on kääntösuoja (alempi uloke on leveämpi), jotta vippakytkimet kiinnitetään paikalleen oikein päin.

[3] Tekstikentän suojakilven voi irrottaa. Noudata yllä olevan piirustuksen ohjeita asettaessasi suojakilven paikoilleen.

Liitäntä

(Eriillisen) väylä-/verkkoliittimen liitäntä: ks. liitäntäkaaviot.

[A] Väyläliitin,
[B] Verkkoliitin

Ohje

Varmista oikea polariteetti.

Käyttöönotto

ETS-käyttöönotto-ohjelmistolla (ETS 3.0 f ja Power Tool ja tai alkaen ETS 4.0 ilman lisäohjelmistoa) voi toteuttaa erilaisia toimintoja. Toiminto on riippuvainen kulloisellakin ohjelmistosovelluksella valituista asetuksista.

Katso yksityiskohtainen käyttöönottoa ja parametrointia koskeva kuvaus teknisestä käsikirjasta (katso QR-koodia).

Käyttö

Kuva edestä päin

[A] ECO-painike
[B] Tekstikenttä
[C] Valikkonäppäin
[D] Ohjearvon säätö
[E] LED
[F] Näyttö
[G] Vaihtopainike

Huonelämpötilan säädintä käytetään näytön alapuolella olevilla painikkeilla [A + C + D].
Siirtyminen valikkotasolle tapahtuu näytön vieressä olevalla lisäpainikkeella [G].

i	Näytöt/ilmoitukset
A	Mukavuus-käyttötila: - Lämmitys/jäähdytys normaalitasolla - Näkyy vain, kun "Ylempään tason käyttötapa" on aktiivisena (paikan päällä tapahtuva käyttö lukittu).
B	Peruslämpötilakäyttö: Lämmitys-/jäähdytystehoa lasketaan hieman
C	Kastepistekäyttö: Huonelämpötilaa ei enää lasketa
D	Jäätymissuojakäyttö Lämpötilaa pidetään minimiarvon yläpuolella.
E	Kuimuussuojakäyttö Lämpötilaa pidetään maksimiarvon alapuolella.
F	Lauhde Lauhevesisäiliön on täynnä. Laite toimii kuimuussuojakäytöllä.
G	Pois Säätely on kytketty pois päältä. Laite toimii jäätymissuojakäytöllä.
H	ECO-tila: Lämmitys-/jäähdytystehoa lasketaan huomattavasti
I	Vaihtokytkentä lämmitys/jäähdytys Manuaalinen vaihtokytkentä
J	Tuuletintasot 1-4: Manuaalinen tuuletinohjaus
K	Tuuletintasot automaattinen: Tuuletinohjaus automaattinen

Huolto

Busch-Jaeger Elektro GmbH - ABB-ryhmään kuuluva yritys, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheld, Puh: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

ABB i-bus® KNX,
ABB-Powernet® KNX

Elemento di comando doppio/quadruplo con
termostato

PERICOLO

Il contatto diretto o indiretto con parti attraversate da corrente elettrica provoca pericolosi flussi di corrente attraverso il corpo. Le conseguenze possono essere folgorazione, ustioni o morte. I lavori effettuati in modo inappropriato su parti sotto tensione possono comportare pericolo di incendio.

- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
- Affidare gli interventi sulla rete elettrica a 230 V esclusivamente a personale specializzato.

- Leggere e conservare con cura le istruzioni per il montaggio.
- Ulteriori informazioni per l'utente e informazioni per la parametrizzazione e la messa in servizio sono disponibili sul sito www.BUSCH-JAEGER.com o tramite scansione del codice QR.

Uso conforme alle prescrizioni

Il termostato è adatto al controllo di un convettore con ventilatore con attuatore FanCoil o di sistemi di riscaldamento e raffreddamento tradizionali.

Per gli elementi di comando sono disponibili numerose funzioni. Per conoscere le varie applicazioni consultare il Manuale tecnico (DE, EN, FR, IT, NL, ES) del prodotto.

Dati tecnici	
Alimentazione	
▪ Accoppiatore bus:	24 V DC (dalla linea bus)
▪ Accoppiatore di rete:	230 V AC / 50 Hz
Utenti bus:	massimo 12 mA
Collegamento KNX:	
▪ Accoppiatore bus:	Morsetto di allacciamento bus, senza viti
▪ Accoppiatore di rete:	Morsetti a vite sull'inserto UP
Campo di temperatura	-5 °C ... +45 °C
Tipo di protezione:	IP20
Temperatura di immagazzinamento:	-20 °C ... +70 °C

- Altre caratteristiche**
- Protezione antifurto
 - Commutazione giorno/notte dei LED
 - Applicabilità di una targhetta

Montaggio

[1a ...d]

Il montaggio può avvenire solamente su un accoppiatore di rete UP/del bus fornito a parte in ambienti interni asciutti. Durante il montaggio, osservare le prescrizioni vigenti.

- Osservare le istruzioni per il montaggio.
- Ordinare separatamente i telai di copertura.

[2] I tasti a bilanciere sono dotati di una protezione antirotazione (traversina inferiore più larga) in modo da essere inseriti nel verso corretto.

[3] La targhetta di protezione del campo per etichettatura è rimovibile. Per l'inserimento, osservare la figura riportata sopra.

Collegamento

Collegamento dell'accoppiatore di rete/del bus (separato), vedere schemi di collegamento

[A] Accoppiatore del bus;
[B] Accoppiatore di rete

Nota

Verificare la correttezza delle polarità.

Messa in funzione

Tramite il software di messa in funzione ETS (ETS 3.0 f con Power Tool o a partire da ETS 4.0 senza software supplementare) è possibile realizzare diverse funzioni. La funzione dipende dai parametri selezionati tramite l'applicazione software corrispondente. Per la descrizione dettagliata della messa in funzione e della parametrizzazione si rimanda al Manuale tecnico (vedi codice QR).

Uso

Vista frontale

[A] Tasto ECO
[B] Campo per etichettatura
[C] Tasto Menu
[D] Modifica del valore di riferimento
[E] LED
[F] Display
[G] Tasto commutazione

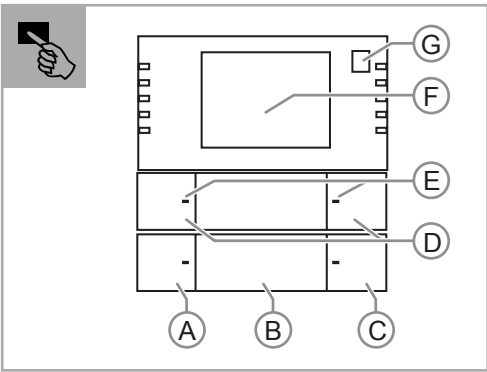
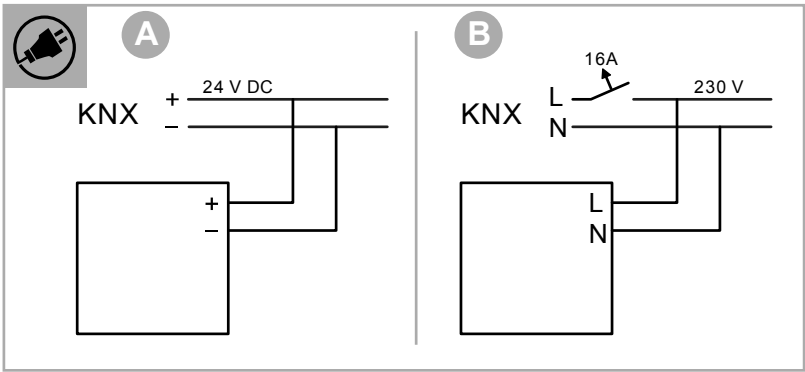
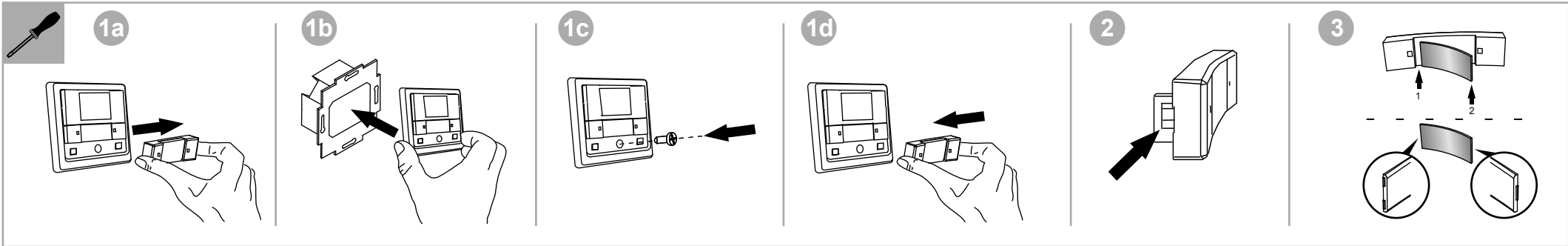
Il comando del termostato avviene tramite i tasti [A + C + D] al di sotto del display.

Il passaggio al livello del menu avviene premendo un tasto aggiuntivo [G] accanto al display.

i	Indicazioni sul display e messaggi
A	Funzionamento comfort: - Riscaldamento/raffreddamento di livello normale - Visibile solamente con "Modo operativo sovrapposto" attivo (comando sul posto bloccato).
B	Funzionamento stand-by: La prestazione di riscaldamento/raffreddamento viene abbassata leggermente
C	Funzionamento punto di rugiada: La temperatura ambiente non viene ulteriormente abbassata
D	Funzionamento protezione antigelo La temperatura viene mantenuta al di sopra di un valore minimo.
E	Funzionamento protezione dal caldo La temperatura viene mantenuta al di sotto di un valore massimo.
F	Condensa Il contenitore dell'acqua di condensa è pieno. L'apparecchio opera con la modalità di funzionamento protezione dal caldo.
G	OFF La regolazione è spenta. L'apparecchio opera con la modalità di funzionamento protezione antigelo.
H	Modalità ECO: La prestazione di riscaldamento/raffreddamento viene abbassata notevolmente
I	Commutazione riscaldamento/raffreddamento Commutazione manuale
J	Livelli ventilatore 1-4: Comando manuale ventilatore
K	Livelli ventilatore automatico: Comando ventilatore automatico

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Una società del gruppo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheld, Tel: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com



i

A		B		C		D	
E		F		G		H	
I		J		K			

6128/28-xxx-500
SBR/U2.1.x
SBR/U2.7.x

www.busch-jaeger-catalogue.com/
6134-0-0331_artikel.html

ERC

Espan ol

ABB i-bus® KNX, ABB-Powernet® KNX

Elemento de control de 2 sensores/4 actuadores con termostato

Peligro

En caso de entrar en contacto, directa o indirectamente, con componentes por los que circule una corriente eléctrica, se puede sufrir una descarga eléctrica peligrosa, cuyo resultado puede ser choque eléctrico, quemaduras o, incluso, la muerte. Si se trabaja inadecuadamente sobre componentes por los que circula una corriente eléctrica, existe riesgo de incendio.

-  Desconecte la tensión de red antes de proceder al montaje o desmontaje!
- Encargue los trabajos en la red eléctrica de 230 V solo al personal técnico competente.

- Lea detenidamente y guarde en lugar seguro el manual de montaje.
- Podrá encontrar información para usuarios e información detallada para la parametrización y puesta en servicio en www.BUSCH-JAEGER.com o escaneando el código QR.

Uso conforme al fin previsto
El termostato sirve para controlar un ventilador-convector equipado con un actuador de Fan Coil o instalaciones convencionales de calentamiento y de refrigeración. Hay una gran cantidad de funciones disponibles para los elementos de control. Encontrar  la descripción de las aplicaciones en el manual técnico del producto (DE, EN, FR, IT, NL, ES).

Datos técnicos

Alimentación	
▪ Acoplador de bus:	24 V c.c. (a través de línea de bus)
▪ Acoplador de red	230 V c.a. / 50 Hz
Participantes de bus:	máximo 12 mA
Conexión KNX:	
▪ Acoplador de bus:	Borne de conexión de bus, sin tornillo
▪ Acoplador de red	Bornes roscados en el elemento empotrable
Rango de temperatura:	-5 �C ... +45 �C
Grado de protección:	IP20
Temperatura de almacenamiento:	-20 �C ... +70 �C

Otras características

- Protección contra robo
- Cambio de día/noche de los LED
- Posibilidad de poner una inscripción

Montaje

[1a ...d]
El montaje solo se puede realizar en un acoplador de bus/red empotrable (los cuales se piden por separado) en espacios interiores secos. Para ello, tenga en cuenta la normativa vigente.

- Observe las instrucciones de montaje.
- Pida, aparte, el marco.

[2] Los interruptores de tecla poseen una protección anti-giro (el puente inferior es más ancho), para que los interruptores de tecla se coloquen correctamente.

[3] La placa de protección de la casilla de rotulación se puede retirar. Observe la imagen de arriba para su colocación.

Conexión

Para la conexión del acoplador de bus/red (aparte), véanse los esquemas de conexión.
[A] Acoplador de bus;
[B] Acoplador de red

Nota
Preste atención a la polaridad correcta.

Puesta en servicio
Mediante el software de puesta en servicio ETS (ETS 3.0 f con Power-Tool, o a partir de ETS 4.0 sin software adicional), se pueden efectuar diferentes funciones. La función del aparato depende de los parámetros seleccionados a través de la correspondiente aplicación de software. Véase el manual técnico (ver código QR) para consultar la descripción detallada de la puesta en servicio y de los parámetros.

Manejo

Vista frontal

[A] Tecla ECO
[B] Casilla de rotulación
[C] Tecla de menú
[D] Ajuste del valor de consigna
[E] LED
[F] Pantalla
[G] Tecla de conmutación

El termostato se controla a través de las teclas [A + C + D] situadas debajo de la pantalla.
El cambio al nivel de menús se realiza mediante la tecla adicional (G) situada al lado de la pantalla.

i

Indicaciones en pantalla/mensajes

A	Modo confort: - Calefacción/refrigeración en nivel normal - Solo está visible si el "Modo de funcionamiento superpuesto" se encuentra activo (control in situ bloqueado).
B	Modo stand-by: La potencia de calefacción/refrigeración se reduce ligeramente
C	Modo Punto de rocío: La temperatura de la sala no se sigue reduciendo
D	Modo Protección antiheladas La temperatura se mantiene por encima de un valor mínimo.
E	Modo Protección térmica La temperatura se mantiene por debajo de un valor máximo.
F	Condensado El depósito de agua de condensados est� lleno. El aparato trabaja en modo Protección térmica.
G	Apagado La regulación est� desactivada. El aparato trabaja en modo protección antiheladas.
H	Modo ECO: La potencia de calefacción/refrigeración se reduce fuertemente
I	Conmutación calentar/enfriar Conmutación manual
J	Velocidades del ventilador 1-4: Control de ventiladores manual
K	Velocidades de ventilador automáticas: Control de ventiladores automático

Servicio postventa
Busch-Jaeger Elektro GmbH - Una empresa del Grupo ABB,
Freisenbergstra e 2, D-58513 L denscheid, Tel: +49 2351 956-1600;www.BUSCH-JAEGER.com

中文

ABB i-bus® KNX, ABB-Powernet® KNX

操作元件 2/4 路，带室内温度调节器

危险

直接或间接接触导电零件时，可能有触电危险。可能造成电击、灼伤或死亡。在导电零件上进行不正确的操作会造成火灾危险。

- 安装和拆卸前应先切断电源！
- 仅可由专业人员进行执行 230 V 伏电网上的工作。

- 请仔细阅读并妥善保管安装说明。
- 更多用户信息和参数设置及调试信息请查询 www.BUSCH-JAEGER.com 或通过扫描 QR 代码获取。

按规定使用
室温调节器适用于控制带风机盘管执行器或者传统供暖、制冷设备的风机对流器。操作元件可使用多种功能。应用范围请参见产品的技术手册 (DE, EN, FR, IT, NL, ES)。

技术数据

供电	
▪ 总线耦合器:	24 V DC (通过总线供电)
▪ 电源耦合器:	230 V AC / 50 Hz
总线用户:	最大 12 mA
KNX 连接:	
▪ 总线耦合器:	总线连接端子，无螺丝
▪ 电源耦合器:	嵌装嵌件上的螺旋端子
温度范围:	-5 �C ... +45 �C
保护等级:	IP20
储存温度:	-20 �C ... +70 �C

其他特征

- 防盗保护
- LED 的日/夜切换
- 可标记

安装

[1a ...d]
只能在干燥的室内在单独订购的嵌装总线/电源耦合器上进行安装。同时，须注意有效规定。

- 注意安装提示。
- 单独订购盖板框。

[2] 离合杆带有防扭绞装置（较低的转臂较宽），因此可确保其可正确插入。

[3] 标记区防护板可拆卸。插入时注意上图所示。

连接

（单独）总线/电源耦合器连接参见连接图。
[A] 总线耦合器；
[B] 电源耦合器

提示
保持正确的极性。

调试
可通过调试软件 ETS (ETS 3.0 f, 带 Power Tool, 或从 ETS 4.0 起，无附加软件) 实现各类功能。功能取决于通过相应软件应用程序选择的参数。详细的调试和参数说明参见技术手册（参见 QR 代码）。

操作

前视图

[A] ECO 按钮
[B] 标注区域
[C] 菜单按钮
[D] 额定值调节
[E] LED
[F] 显示屏
[G] 切换按钮

通过显示屏下方的按钮 [A + C + D] 操作室内温度调节器。通过显示屏旁边的附加按钮 [G] 切换到菜单层。

i

显示屏显示 / 信息

A	舒适模式： - 正常水平的供暖/制冷 - 仅当“叠加运行模式”激活时（现场操作已锁定），才可 见
B	待机模式： 供暖/制冷功率稍稍降低
C	露点模式： 室温不再继续下降
D	防冻保护模式 温度保持在最小值之上。
E	防止高温模式 温度保持在最大值之下。
F	冷凝水 冷凝水容器已满。设备在防止高温模式下工作。
G	关 调节关闭。设备在防冻模式下工作。
H	ECO 模式： 供暖/制冷功率显著降低
I	供暖/制冷切换 手动切换
J	风扇档 1-4： 手动通风控制
K	自动风扇档： 自动通风控制

维修
Busch-Jaeger Elektro GmbH - ABB 集团旗下企业,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid,
电话: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

ABB

0073-1-8793 / 14.08.2015